

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Non es meravelha s'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 488 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/R%20%282%29_20.jpeg&itok=S2kEraRr

B. de ue(n)tador(n)

Non es merauilhas sieu chan mielhs d(e)autre cha(n)

tador. car mielhs mestal cor en amor. e mielhs soi fis al

sieu coman. cor e cors saber e fes. sim tyra uas amors lo

]fe[[1] fres. que en res alre non enten. **P**er bona fe. e ses

enian. am la pus bele

la melhor. del cor sospir

e dels huelhs plor. e

am la trop p(er) q(ue)y ai da(n). e q(ue)n puesc may samor ma pres. e(n) la

carcer e(n) q(ue) mames. no(n) pot ubrir claus mas m(er)ces. e daq(ue)la no(n)

truep nie(n).

[1] Cancellato dal copista.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_20.jpeg&itok=3iATHhZZ

Be(n) es mortz q(ui) damor no sen. al cor cal q(ue)

dossa sabor. e que ual uieure ses amor. mas p(er) enueg far a la

ge(n). ia domne dieus no(n) mazir ta(n). q(ue) ia pueys no uiua ior(n) ni

mes. ca(n) deueya serai mespres. ni damor no(n) auray talan.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/R%20%284%29_20.jpeg&itok=vqKbPyau

Cant yeu la uey. mes be(n) parue(n). al huelhs al uis a
la color. q(ue)y ssame(n) tremble p(er) paor. co fay la fuelha contral
ue(n). no(n) ai de sen pus cun efan. aisi suy damor empres. e
dome caisi es co(n)q(ue)s deu donauer piatat gran.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_20.jpeg&itok=U9zGltNP

Bela dona
pus nous deman. mas q(uem) prenatz p(er) s(er)uidor. quieus s(er)uiray
co bo senhor. cosi q(ue) del gazarado(n) man. ueus mal uostre
comandame(n). bel cors gentils francx e cortes. ors ni leos
no(n) es uos ges. q(uem) aussiatz sauos mere(n).

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_17.jpeg&itok=6FW-4SL

Tug uolgra
fosso(n) dun sembran. li fals drutz els fals aymador. els lau-
ze(n)gier. els trichadors. portesso(n) corns el fro(n) dena(n). tot laur
dal mo(n) e tot large(n). uolgra au(er) dat sieu lagues. ab q(ue) ma
dona conogues. ay com ieu lam finame(n) ta(n).

- letto 388 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n)	B. de Ventadorn
I	I

Non es merauilhas sieu chan mielhs d(e)autre cha(n) tador. car mielhs mestal cor en amor. e mielhs soi fis al sieu coman. cor e cors saber e fes. sim tyra uas amors lo]fe[fres. que en res alre non enten.	Non es maravilhas s?ieu chan mielhs de autre chantador, car mielhs m?esta·l cor en amor e mielhs soi fis al sieu coman. Cor e cors, saber e fes, si·m tyra vas amors lo fres que en res alre non enten.[1] [1] Manca il sesto verso della cobla: <i>e fors?e poder i ai mes.</i>
II	II
Per bona fe. e ses enian. am la pus bele la melhor. del cor sospir e dels huelhs plor. e am la trop p(er) q(ue)y ai da(n). e q(ue)n puesc may samor ma pres. e(n) la carcer e(n) q(ue) mames. no(n) pot ubrir claus mas m(er)ces. e daq(ue)la no(n) truep nie(n).	Per bona fe e ses enian am la pus bel?e la melhor. Del cor sospir e dels huelhs plor, e am la trop, per que y ai dan. E que·n puesc may, s?Amor m?a pres en la carcer en que m?a mes, non pot ubrir claus mas merces, e d?aquela no·n truep nien?
III	III
Be(n) es mortz q(ui) damor no sen. al cor cal q(ue) dossa sabor. e que ual uieure ses amor. mas p(er) enueg far a la ge(n). ia domne dieus no(n) mazir ta(n). q(ue) ia pueys no uiua ior(n) ni mes. ca(n) deueya serai mespres. ni damor no(n) auray talan.	Ben es mortz qui d?amor no sen al cor calque dossa sabor; e que val vieure ses amor mas per enueg far a la gen? Ia Domnedieus non m?azir tan que ia pueys no viva iorn ni mes, can d?eveya serai mespres ni d?amor non auray talan.
IV	IV
Cant yeu la uey. mes be(n) parue(n). al huelhs al uis a la color. q(ue)y ssame(n) tremble p(er) paor. co fay la fuelha contral ue(n). no(n) ai de sen pus cun efan. aisi suy damor empres. e dome caisi es co(n)q(ue)s deu donauer piatat gran.	Cant yeu la vey, m?es ben parven al huelhs, al vis, a la color, qu?eyssamen tremble per paor co fay la fuelha contra·l ven. Non ai de sen pus c?un efan, aisi suy d?amor empres; e d?ome, c?aisi es conques, deu don?aver piatat gran.
V	V

Bela dona pus nous deman. mas q(uem) prenatz p(er) s(er)uidor. quieus s(er)uiray co bo senhor. cosi q(ue) del gazarado(n) man. ueus mal uostre comandame(n). bel cors gentils francx e cortes. ors ni leos no(n) es uos ges. q(uem) aussiatz sauos mere(n).	Bela dona, pus no·us deman mas que·m prenatz per servidor, qu?ie·us serviray co bo senhor, cosi que del gazardon m?an. Ve·us m?al vostre comandamen, bel cors gentils, francx e cortes! Ors ni leos non es vos ges, que·m aussiatz, s?a vos me ren.
VI	VI
Tug uolgra fosso(n) dun semblan. li fals drutz els fals aymador. els lauze(n)gier. els trichadors. portesso(n) corns el fro(n) dena(n). tot laur dal mo(n) e tot large(n). uolgra au(er) dat sieu lagues. ab q(ue) ma dona conogues. ay com ieu lam finame(n) ta(n).	Tug volgra fosson d?un semblan li fals drutz e·ls fals aymador, e·ls lauzengier e·ls trichadors portesson corns el fron denan! Tot l?aur dal mon e tot l?argen volgra aver dat, s?ieu l?agues, ab que ma dona conogues ay com ieu l?am finamen tan.

- letto 372 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_21.jpeg&itok=DVC7nm2e



- letto 363 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-112>